Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Oksa pierworodnego i ― Bauksa brata jego i ― Kamuela ojca Syryjczyków |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Usa, jego pierworodnego, i Buza,\* jego brata, i Kemuela, ojca Arama,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pierworodny miał na imię Us. Jego braćmi byli Buz i Kemuel, ojciec Arama. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Usa, jego pierworodnego, Buza, jego brata, i Kemuela, ojca Arama; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Husa, pierworodnego swego, i Buza, brata jego, i Chemuela, ojca Aramczyków. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Hus, pierworodnego, i Buz, brata jego, i Kamuel, ojca Syryjczyków, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usa - syna pierworodnego, Buza - jego brata, Kemuela - praojca Aramejczyków, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Usa, jego pierworodnego, i Buza, brata jego, i Kemuela, ojca Arama, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pierworodnego Usa i jego brata Buza oraz Kemuela, który został praojcem Aramejczyków, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | pierworodnego Usa, Buza i jego brata Kemuela, przodka Aramejczyków, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | pierworodnego Uca, jego brata Buza, praojca Aramejczyków Kemuela, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Uca, pierworodnego, i Buza, jego brata, i Kemuela, ojca Arama.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Окса первородного, і Вавкса його брата, і Камуїла батька Сирійців |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uca jego pierworodnego; jego brata Buza, Kemuela ojca Aramu, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Uca, jego pierworodnego, i Buza, brata jego, i Kemuela, ojca Arama, |

1. 1) Buz : zob. <x>220 32:2</x>. Z miejscowości o tej nazwie pochodził Elihu. Może jednak oznaczać różne lokalizacje: (1) kraj o nazwie Bazu, pustynny, pełen węży i skorpionów, podbity przez Asarhaddona w 676 r. p. Chr.; (2) miejsce w Arabii lub Persji; (3) miejsce wspomniane w listach z Mari (EM 2:4), <x>10 22:21</x>L. [↑](#footnote-ref-2)